

论加强粤方言区普通话教育的研究

方小燕

(华南师范大学中文系 广州 510631)

[摘要] 本文提出要正视粤方言区普通话教育有自身的特点和规律, 深入和加强这方面的研究, 是使该地区民族共同语水平进一步提高的重要基础和保证, 也将有助于本族语教学体系的形成。

[关键词] 粤方言; 普通话教育

[中图分类号] H102 [文献标识码] A [文章编号] 1003-5397(2003)02-0039-03

A Study on Education in Mandarin in Cantonese-Speaking Areas

Fang Xiaoyan

Abstract: This article holds that education in mandarin in Cantonese - speaking areas has its own characteristics. To enhance study of the characteristics is the key to improvement of use of mandarin in the areas as well as formation of a teaching system in local dialects.

Key words: Yue dialects; Mandarin education

推普 40 多年来, 我国粤方言区的语言交际环境有了很大的改变, 广东、广西已经基本普及了普通话, 香港和澳门回归后掀起了学习普通话的热潮。从这种语言变化的事实中我们看到: 社会在不断发展, 粤方言地区的普通话水平也要不断提高。本文根据普通话教育的经验和实践, 对粤方言区普通话教育的性质、研究的内容、研究的价值和意义等进行了分析和讨论。

一 粤方言区普通话教育的性质

一段时间以来, 粤方言区从事普通话教学与研究的学者对粤方言区普通话教育性质有所讨论, 认识这个问题, 无论在理论上还是实践上都是很有意义的。我们认为, 作为一种语言教育, 粤方言区普通话学习的性质应是“母语学习”。一方面, 这种教育在本质上相异于外族语言的学习, 即一般所说的第二语言学习。因为粤语是汉语的方言, 而普通话是民族共同语, 同宗同祖, “异中有同”, 历史、文化背景等社会大环境是一致的, 特别是近年来随着社会经济的发

[收稿日期] 2003 - 02 - 08

[作者简介] 方小燕, 女, 博士, 华南师范大学中文系副教授, 主要从事方言语法及语言教育的研究。

展,传媒(影视电台的语言)、工作和生活环境(外地来的人员)等因素的改变,使粤方言区有越来越多的普通话交际环境,所以,粤方言区普通话教育应视为“母语教学”。另一方面,虽然粤方言和普通话都是汉语,却是同源异流的关系。粤方言是汉语方言中的一支,跟普通话的差别较大,“同中有异”,对于粤方言区本土居民来说,要学好普通话的确不太容易。我们要正视汉语母语教学所具有的共同特点,又要看到汉语内部共同语与方言之间的差异性,才能实事求是地认识这种教育的性质,才有利于加深方言区母语教育特点的了解,从而提高教育水平。

我们可以从粤方言区的普通话现状来进一步认识这种性质。以广东省为例,推普工作年复一年,做得努力,做得艰苦。40 多年过去了,从过去普通话教育几乎空白达到现在比较普及的程度,成绩是卓越的。但是由于对粤方言区普通话教育还缺乏深入的研究,基本普及之后应如何提高?这是粤方言区普通话教育工作者面临的一个严峻的问题。现阶段广东的普通话标准水平并不令人乐观。2002 年广东省开展大面积的教师队伍的普通话测试,结果粤方言区教师的水平很不整齐,除广州市、深圳市和珠海市以外,其余大部分地区的大部分教师普通话只达三级甲等的程度。我们对此有个小统计。根据广东省语言文字工作委员会办公室的文件记录,从 2002 年 1 月至 6 月,粤方言区教师普通话水平测试验证总人数是 66757 人,结果是:

普通话等级	一甲	一乙	二甲	二乙	三甲	三乙
人 数	0	74	2195	17320	46484	683
占总数的百分比	0 %	0.1 %	3.2 %	25.9 %	69.6 %	1 %

不少地区的三级乙等因未验证,数字没有上报,如果把这部分算进去,三乙的就不止 1%了。这离国家要求的教师要达到二级乙等标准还有相当大的距离。广州市、深圳市和珠海市的情况好一些,例如广州老城区的教师普通话达到二级乙等以上的有 71.6%。因此,我们应实事求是,从理论上和实践上对粤方言区普通话教育的性质、特点和规律作深入的调查、分析和研究,这将会促使粤方言区的普通话水平提到新的高度,这也是我国应用语言学的一项重要内容,具有实用价值和理论上的深刻意义。

二 粤方言区普通话教育的研究

粤方言区普通话教育要研究的内容很多,我们这里仅提出几个方面来讨论,以进一步认识加强普通话教育的研究对于方言区母语教学体系形成的价值和意义。

1. 粤方言区语文教学规律的研究 汉语母语的教学,我国传统上就是语文教学,侧重于书面的读写和语言知识的传授。对于粤方言区来说,普通话教育在语文教学里的影响和作用重要而且微妙,亟待深入探讨。粤语区本土的孩子日常生活多用粤语,而语文学习中,他们学习汉民族共同语的语言知识,阅读用汉民族共同语写的文章(现代文),在课堂里、在社会环境中他们被训练成具有较高的理解和表达能力的人才,所使用的语言主要是规范的汉民族共同语。这实质上在母语教育中是一种探索。曾经有外国人觉得迷惑不解,极想弄清这些孩子为何可以嘴上说的和脑子想的是粤语,而眼睛看的和笔下写的可以是普通话。还有一件事,粤方言区一所重点中学的老师们对学生们作文里的“硬伤”感到很头痛——总是出现方言的词和句子,他们向大学里的现代汉语教师请教:“为何学生总犯这些错误?怎么解决?”这反映了一个很深刻的问题:粤方言区的学生的语文学习是十分复杂的过程,应该有着与其他地区不同的特点。他们的思维如何转换语码、粤方言和普通话在语言信息接收和传递中如何相互作用,当

中的什么因素对学习产生影响、产生何种影响等等,这个过程的研究,会有助于认识和探索粤方言区语文教学的规律,提高语文教学的质量。

2. 粤方言区中学、小学语文教学中普通话口语交际训练的教学原则、方法的研究 母语教育的目的应包括听说读写的全面能力的培养,在学习语言的同时,汲取民族文化的精神营养、审美观念和提高道德修养。不过语文教学在很长一段时期里由于偏重于书面的读写教学,忽视了学生听说能力的培养。80年代中期,广东省在个别粤方言区的小学试行普通话口语训练课,每周一节课,90年代初期推广至全省,编写了有关听说的小学教材。广东省编写的沿海版中学教材里每个单元都安排了朗读和口语交际课的内容。现在,国家新的语文教学大纲很强调口语交际能力的培养。但是,粤方言区如何实现大纲的要求,在语文课里对中小學生进行真正有效的口语训练,还有相当的难度。粤方言区的学生对说普通话存在一定的心理障碍。小学生一般要用8周的时间学汉语拼音,之后,就没有专门的口语交际训练。在课堂上,只是用普通话作为读写训练的教学语言,代替了真正的学生普通话听说交际能力的培养。中学生说普通话的心理障碍要比小学生大,高中生比初中生障碍大;70%的中学生都是由于不好意思而不敢开口。要深入研究中、小学生不敢说普通话的心理因素,找出相应的教学策略。普通话教育研究除了要解决如何针对粤方言的特点,尽快培训出一大批说一口标准流利普通话、善于教授口语课的语文教师以外,还要研究粤方言区中学、小学普通话口语技能训练的教学原则及方法,这对于全面提高粤方言区学生运用祖国语言的能力和培养语文素养都很重要。

3. 粤方言在普通话学习过程中的作用研究 既然确定了粤方言区普通话教育的性质是母语教育,那么,我们就可以深入细致地研究粤方言在学习普通话过程中的作用。这可以运用语言学习的迁移规律来分析,但这种迁移并不等同于第二语言教育中所发生的迁移,粤方言也可以对普通话的学习存在“正迁移”或“负迁移”的作用,里面必定会显示特有的某些规律。除了研究“负迁移”外,还应该研究粤方言哪些因素对学习普通话有积极作用的“正迁移”,它们是如何起作用的,有什么表现,等等。通过研究,确定学习的重点和难点,促进学习策略研究。

4. 粤式普通话——中介语研究 “中介语”本来是指在第二语言学习过程中特定的语言系统。其实母语学习同样存在这种现象。粤方言区人士使用的普通话标准程度不高的粤式普通话就是一种中介语(也有专家称为“过渡语”)。一方面,我们要研究粤式普通话系统的规律特征,包括语音、词汇、语法及语用等,以发现粤方言地区不同的人群学习民族共同语的规律特征,这在语言学习中会有积极的作用。另一方面,通过分析粤式普通话,揭示汉语在共时、历时的演变中的某些轨迹,这是语言学的宝贵资料。第三方面,以粤式普通话的研究为基础,可为我国语言规范化提供有效的政策依据。最好要建立粤式普通话语料库,作为各项研究的基础。

以上只是举例,从中可以看出粤方言区普通话教育有很多课题和领域有待于深入研究。

三 结 论

目前粤方言地区普通话教育从基本普及到了提高的新阶段,很有必要加强研究,深入研究的基础就要明确粤方言地区的普通话教育的性质。对方言区如何有效地进行母语教育的特点和规律作深入的探索,这样不仅能使粤方言地区普通话水平有较大的进步,而且对语文教学、语言文字规范工作、我国汉语教学等方面有着积极的意义。

[参考文献]

- [1] 冯志伟. 应用语言学纵论[M]. 广州: 广东人民出版社, 1999.
- [2] 詹伯慧. 试论粤方言地区的推广普通话工作[J]. 语文建设, 1997, (2).
- [3] 于根元等. 二十世纪的中国语言应用研究[M]. 太原: 书海出版社, 1996.
- [4] 何国祥. 香港世纪之交的普通话教育[M]. 香港: 香港教育学院, 2001.
- [5] 施仲谋等. 普通话教学理论与实践[M]. 香港: 广角镜出版社有限公司, 1997.

尹斌庸先生逝世

尹斌庸先生, 四川荣县人, 九三学社成员, 生于1930年9月1日, 因患癌症医治无效, 于2003年3月1日不幸逝世, 享年73岁。

尹斌庸先生, 1950年毕业于四川大学数学系, 1950年任四川荣县第五中学教师, 1956年任中国文字改革委员会《文字改革》杂志编辑, 1958年下放, 在湖北麻城任教, 1984年任语言文字应用研究所副研究员、所学术委员会委员。尹先生为北京市语言学会常务理事、中国语文现代化学会理事、北京市语文现代化研究会副会长, 中国大百科全书语言文字卷文字改革部分副主编。

尹斌庸先生毕生致力于语言文字应用研究, 在语言规划、语言教学、中文信息处理和计量语言学等方面都提出了颇有见地的学术观点, 为我国的语言研究作出了重要贡献。尹先生对汉语拼音及汉语拼音正词法作了系统的深入研究, 并组织起草了《汉语拼音正词法基本规则》。专著《汉语拼音和正词法》(英文版, 1990年)是汉语拼音正词法研究的权威性学术著作。《新华拼写词典》(2002年)集学术性、实用性为一体, 反映了他的最新学术思想。《西字奇迹考》(1986年)对汉语拼音史的研究极具价值。1994年他编辑了多部研究语言规划的著作, 如:《现代汉字》《现代汉字规范化问题》《科学地评价汉语汉字》《语文现代化论文集》。他对汉语拼音文字定型化研究兴趣浓厚, 提出了定型方法。尹先生重视汉语拼音教学法的研究, 亲自指导并实验“汉语拼音直读法教学”。尹先生在计量语言学方面的重要贡献是: 提出了“通用度”的新概念及其计算方法。论文《词频统计的新概念和新方法》1994年发表, 引起了语言学界同行的重视, 并获得高度评价; “通用度”的计算方法得到了广泛应用。《汉语语素的定量研究》(1984年)、《汉语词类的定量研究》(1986年)均是运用语言统计方法的研究成果。

尹斌庸先生孜孜以求, 在十分困难的条件下, 与刘泽先先生亲自编辑、油印并发行内部刊物《语文与信息》; 联络同仁发起并成立了中国语文现代化学会; 协助美国汉学家编辑发行研究中国文字改革的刊物《新唐》。尹斌庸先生既是理论家, 又是实干家, 在国内外学界享有较高的声誉。他的去世是语言学界的一大损失。

对尹斌庸先生的不幸逝世, 本刊表示沉痛的悼念。

语言文字应用编辑部